

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
22 August 2002  
Russian  
Original: English

**Пятьдесят седьмая сессия**

Пункт 38 предварительной повестки дня\*

**Положение в Центральной Америке: пути  
установления прочного и стабильного мира  
и прогресс в создании региона мира, свободы,  
демократии и развития**

**Контрольная миссия Организации Объединенных  
Наций в Гватемале****Записка Генерального секретаря\*\****Резюме*

Настоящий доклад является тринадцатым докладом о правах человека, подготовленным Контрольной миссией Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), которая осуществляет контроль за выполнением Мирных соглашений, подписанных правительством Гватемалы и блоком «Национальное революционное единство Гватемалы». В течение отчетного периода с июля 2001 года по июнь 2002 года в стране ухудшилось положение дел с соблюдением прав человека и увеличилось число различных нарушений со стороны сотрудников полиции, а их безнаказанность, по существу, стала нормой. Миссия установила, что ухудшение положения дел в этой области тесно связано с отсутствием прогресса в выполнении других аспектов Мирных соглашений.

\* A/57/150.

\*\* Требование о представлении документации к 2 июля не распространяется на настоящий доклад, поскольку в МИНУГУА отчетный период начинается с 1 июля 2001 года и заканчивается 30 июня 2002 года.

1. В прилагаемом документе содержится доклад Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), посвященный контролю за выполнением Всеобъемлющего соглашения по правам человека (A/48/928-S/1994/448, приложение I). В соответствии с установившейся с начала работы Миссии практикой экземпляр настоящего доклада будет препровожден Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека с просьбой довести его содержание до сведения членов Комиссии по правам человека.
2. Доклад, препровожденный главой Миссии, является тринадцатым докладом по данному вопросу и охватывает период с 1 июля 2001 года по 30 июня 2002 года, в течение которого Миссия продолжала осуществлять контроль за выполнением Мирных соглашений, подписанных правительством Гватемалы и блоком «Национальное революционное единство Гватемалы» (НРЕГ). Информация о результатах этой деятельности была представлена Генеральной Ассамблее 10 июля 2002 года (см. A/56/1003).
3. В моем докладе Генеральной Ассамблее (A/56/391) я передал просьбу сторон, подписавших Мирные соглашения, о продлении мандата Миссии. Указанный мандат был продлен до 31 декабря 2002 года резолюцией 56/223 от 24 декабря 2001 года, в которой Генеральная Ассамблея вновь просила меня в полной мере информировать ее об осуществлении этой резолюции.
4. Я хотел бы выразить мою признательность правительству Гватемалы и блоку «Национальное революционное единство Гватемалы» (НРЕГ) за их сотрудничество с Миссией. Я хотел бы также поблагодарить государства-члены и учреждения системы Организации Объединенных Наций, осуществляющие свою деятельность в Гватемале, за их неизменное содействие и поддержку Миссии и мирного процесса в Гватемале.

## Приложение

### **Тринадцатый доклад по правам человека, подготовленный Контрольной миссией Организации Объединенных Наций в Гватемале**

#### **I. Введение: условия, в которых Миссия осуществляла свою деятельность**

1. В течение периода, охватываемого настоящим докладом, Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) продолжала осуществлять контроль за выполнением Всеобъемлющего соглашения по правам человека (A/48/928-S/1994/448, приложение I) и положений Соглашения о самобытности и правах коренных народов, касающихся прав человека (A/49/882-S/1995/256, приложение). С момента ее создания 21 ноября 1994 года Миссию как индивидуально, так и в составе групп посетили в общей сложности 150 000 человек для обсуждения различных вопросов, касающихся прав человека и других аспектов Мирных соглашений, при этом Миссия провела проверку почти 50 000 случаев предполагаемых нарушений прав человека.

2. В своей работе Миссия постоянно учитывала события и изменения, происходившие в рамках мирного процесса. Вплоть до подписания Соглашения о прочном и стабильном мире (A/51/796-S/1997/114, приложение II) в декабре 1996 года Миссия и около 250 ее международных сотрудников занимались исключительно осуществлением контроля за соблюдением прав человека. После этого Миссия стала осуществлять контроль за выполнением всех Мирных соглашений, имея в своем распоряжении то же число сотрудников, разбросанных по всей территории страны. С учетом масштабов обязательств, которые еще предстоит выполнить, стороны просили Миссию продолжать свою деятельность, но с постепенным сокращением численности персонала до конца 2003 года, когда в стране будут проведены выборы.

3. Успехи, достигнутые в области прав человека на начальных этапах мирного процесса, сменились продолжительным периодом застоя. Затем в течение рассматриваемого периода ситуация в области прав человека в Гватемале фактически ухудшилась. МИНУГУА занималась проверкой случаев угроз в адрес правозащитников, служителей церкви, судей, свидетелей, журналистов, политических деятелей и членов профсоюзов, а также случаев их убийств. В стране по-прежнему имели место случаи самосуда и массовых расправ. Незаконные подразделения и подпольные структуры по-прежнему пользовались безнаказанностью. Резко увеличилось число случаев нарушения прав человека сотрудниками полиции. Безнаказанность приобрела систематический характер, поскольку государство не выполняло своих обязательств по расследованию преступлений и наказанию виновных, а его собственные служащие во многих случаях препятствовали отправлению правосудия.

4. Кризис в области прав человека в Гватемале не ограничивается несоблюдением гражданских и политических прав, а охватывает широкий диапазон постоянных нарушений социальных, экономических и культурных прав населения. В 1999 году стороны согласовали новый график выполнения оставшихся невыполненными обязательств, предусмотренных Мирными соглашениями,

уделив особое внимание устранению коренных причин вооруженного конфликта, таких, как дискриминационная социальная политика, экономическое неравенство и социальная изоляция коренного населения (см. A/55/89, пункт 11). Однако по прошествии трех лет значительное число этих обязательств по-прежнему оставалось невыполненным. Более того, оказались полностью невыполненными рекомендации Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений, особенно те, которые были направлены на содействие национальному примирению и выплату компенсаций жертвам вооруженного конфликта (см. A/53/928, приложение).

5. Ситуация в области прав человека определяется тем, как изменяются основные стороны в вооруженном конфликте в течение мирного периода. Так, НРЕГ провел демобилизацию и стал политической партией, однако военным еще предстоит пересмотреть свои задачи, как это предусмотрено в Мирных соглашениях. Бывшие военнослужащие, члены добровольных комитетов гражданской обороны (ДКГО) и бывшие сотрудники полиции также были демобилизованы. Однако многие бывшие военнослужащие и бывшие члены ДКГО по-прежнему занимают руководящие должности в своих общинах, сохраняя прежние убеждения и методы работы, включая подстрекательство к самосуду и массовым расправам. Многие бывшие сотрудники полиции и военнослужащие вошли в состав новой Национальной гражданской полиции, где их произвол напоминает о практике, которая имела место во время вооруженного конфликта. Бывшие сотрудники полиции и военнослужащие стали также владельцами или сотрудниками частных охранных служб, численность персонала которых намного превышает численность сотрудников Национальной гражданской полиции, а их деятельность фактически не контролируется государством. Имеются сведения о том, что ряд бывших служащих подразделений по борьбе с повстанцами являются теперь членами незаконных формирований или подпольных структур, занимающихся организованной преступностью.

6. Высокий уровень преступности, сохраняющийся в стране с момента окончания вооруженного конфликта, заставляет власти уделять проблеме обеспечения безопасности населения первоочередное внимание. Исследования, проводившиеся в этой области, свидетельствуют о том, что по уровню преступности Гватемала занимает второе место среди стран Центральной Америки после Сальвадора. Лишь в первые четыре месяца 2002 года в стране было зарегистрировано 1143 убийства, причем в 80 процентах случаев они были совершены с помощью огнестрельного оружия. Хотя всплеск преступности является обычным явлением на постконфликтном этапе, это не может служить оправданием для недостаточно активных мер, принимаемых государством. Увеличение численности сотрудников полиции, судей и прокуроров в масштабах всей страны не привело к ощутимому улучшению ситуации, однако способствовало тому, что население стало терпимо относиться к случаям самосуда и операциям по «социальной чистке». Распространение деятельности судебных органов и полиции на сельские районы не сопровождалось эффективными мерами по борьбе с нищетой, дискриминацией и другими структурными причинами преступности.

7. Несмотря на подписание Мирных соглашений, роль армии в обеспечении безопасности государства и в других сферах деятельности правительства, по существу, расширилась. В ноябре 2001 года президент республики назначил министра обороны — кадрового генерала министром внутренних дел, в веде-

нии которого находится Национальная гражданская полиция. Впоследствии ряд находившихся на действительной службе и бывших армейских офицеров были назначены на важные должности в министерстве внутренних дел, Комиссии по национальной безопасности, системе пенитенциарных учреждений, управлении гражданской авиации и учреждении, занимающемся вопросами туризма. Некоторые из них были впоследствии уволены непосредственно перед заседанием Консультативной группы, состоявшимся в феврале 2002 года. Еще одним признаком милитаризации является тот факт, что начальникам районных управлений полиции было дано указание знакомить с их ежедневными оперативными сводками командующих воинскими подразделениями, дислоцированными в их районах. Выполнение таких задач, как распределение продовольственных пайков, школьных принадлежностей и субсидированных удобрений, правительство также поручило военным. Неоднократные переводы средств в бюджет вооруженных сил сопровождались сокращениями ассигнований на социальные нужды, на нужды отправления правосудия и выплату компенсаций жертвам конфликта, что было явным нарушением положений Мирных соглашений. В 2001 году армия израсходовала почти вдвое больше средств, чем было утверждено конгрессом, и почти достигла уровня расходов 1995 года, когда в стране еще продолжался вооруженный конфликт.

8. С приближением всеобщих выборов, намеченных на 2003 год, политическая обстановка в Гватемале поляризовалась, чему способствовали развернувшаяся в стране острая дискуссия по поводу налоговой политики, весьма критическая оценка прессы деятельности правительства и обвинения его в коррупции на всех уровнях, в то время как президент постоянно говорил о наличии заговоров, направленных на дестабилизацию правительства. Первоначальные попытки разрядить атмосферу конфронтации, предпринимавшиеся на национальном и международном уровнях, успеха не принесли. Споры, касающиеся землевладения, и трудовые споры, а также другие социальные конфликты еще более обострились на фоне аграрного кризиса, который усугублялся резким падением мировых цен на кофе и острой нехваткой средств для осуществления социальной политики.

9. Совещание Консультативной группы, состоявшееся в Вашингтоне, округ Колумбия, заложило основу для достижения дальнейшего прогресса в деле осуществления Мирных соглашений. Диалог между правительством, гражданским обществом и международным сообществом оказался обнадеживающим, и главные страны-доноры подтвердили свои обязательства, увязав их с прогрессом в осуществлении Мирных соглашений, включая соблюдение прав человека и борьбу с коррупцией. Правительство обязалось ускорить темпы осуществления Мирных соглашений, начать борьбу с безнаказанностью, улучшить положение дел в плане безопасности граждан и обеспечить уважение прав человека. Однако вскоре после проведения совещания общую атмосферу оптимизма омрачило трехдневное похищение председателя Центрального банка и убийство одного из свидетелей, проходившего по весьма важному делу, связанному с использованием государственной типографии для чьих-то политических целей. Участвовавшие случаи угроз и проявления насилия в отношении правозащитников, включая убийство одного из сотрудников Фонда Ригоберты Менчу, возмутили общественность страны и заставили власти принять меры в отношении незаконных подразделений и подпольных структур, которые подозревались в причастности к этим преступлениям.

10. По просьбе правительства и в связи с ухудшением ситуации в области прав человека в мае 2002 года Гватемалу посетил Специальный представитель Генерального секретаря по вопросу о положении правозащитников. Выборы нового Генерального прокурора и Прокурора по правам человека рассматривались в качестве реальных возможностей для улучшения работы этих институтов, занимающихся вопросами прав человека.

11. В июне 2002 года бывшие члены ДКГО организовали в департаменте Петен массовые демонстрации протеста и потребовали компенсации за их службу во время вооруженного конфликта в качестве вспомогательных сил, выполнявших указания армейского командования. В связи с этим правительство заявило о том, что оно изыскивает средства для удовлетворения этих требований, что вызвало критику общественности, поскольку удовлетворение этих требований было равнозначно вознаграждению людей за нарушения прав человека, которые имели место во время вооруженного конфликта. Между тем создание национальной программы возмещения ущерба жертвам нарушений прав человека во время вооруженного конфликта — в соответствии с одной из главных рекомендаций Комиссии по расследованию — так и не началось, а осуществлению экспериментальных проектов препятствовало отсутствие средств.

## **II. Рассмотрение обязательств, закрепленных в Всеобъемлющем соглашении по правам человека**

### **Обязательство 1: Общее обязательство в области прав человека**

12. В течение рассматриваемого периода МИНУГУА приняла на рассмотрение 371 новое дело, включающее 3213 предполагаемых нарушений прав человека, которым в рамках Всеобъемлющего соглашения должно уделяться первоочередное внимание. В результате проверки Миссия подтвердила 5845 нарушений, которые имели место в течение рассматриваемого и предшествующих периодов (см. добавление).

#### **Право на жизнь**

13. После подписания Мирных соглашений главной угрозой для права на жизнь стали уголовные преступления, связанные с проявлением насилия. Общественность требовала от властей выполнения их обязательства по обеспечению общественной безопасности, однако серьезные нарушения прав человека сотрудниками государственных структур по-прежнему продолжались. В течение рассматриваемого периода в Миссию поступили жалобы на 89 предполагаемых нарушений, при этом она подтвердила 13 случаев внесудебных казней и 25 случаев покушения на внесудебные казни. Помимо этого, были подтверждены шесть нарушений, которые имели место в течение других отчетных периодов.

14. Чрезмерное применение силы сотрудниками Национальной гражданской полиции привело к гибели нескольких человек; несколько задержанных были застрелены в то время, когда они находились под стражей. В качестве примера можно привести смерть Отониэля Рамоса Сучите, который был убит 17 октября 2001 года в Кебрада де Агуа, Закапа. Около 50 сотрудников полиции

из

Ла Униона, Галана и Закапы пытались арестовать Рамоса Сучите по подозрению в убийстве и ограблении. По словам свидетелей, полицейские застрелили его, когда он вышел к ним из дома безоружным.

15. 29 января 2002 года в деревне Чокон, Изабаль, сотрудники Отдела по борьбе с наркотиками Национальной гражданской полиции открыли огонь по группе людей, в результате чего два человека были убиты. Первоначально полиция заявила о том, что убитые Абинаил Серна Кастанеда и Леонель Арнольдо Диас Валенсуэла были торговцами наркотиками, которые оказали полиции сопротивление. Однако Управление по установлению профессиональной ответственности Национальной гражданской полиции привлекло к уголовной ответственности 17 сотрудников Отдела по борьбе с наркотиками.

16. Несколько убийств привлекли особое внимание средств массовой информации и стали предметом широкого общественного обсуждения. В феврале 2002 года был убит Сезар Аугусто Родас Фурлан — свидетель по так называемому делу о государственной типографии. В марте 2002 года был убит член политической партии «Партия патриотов» Хорхе Альберто Розал Зеа, в апреле 2002 года — сотрудник Фонда Ригоберты Менчу Гилермо Овале де Леон. Этим событиям предшествовало убийство журналиста Хорхе Минора Алегрриа Армендиариса в сентябре 2001 года и мирового судьи Мигеля Джовани Авилы Васкеса в январе 2002 года (см. пункты 29 и 43).

17. Миссия зарегистрировала 57 случаев самосуда и попыток самосуда в отношении 139 человек, 21 из которых, включая несовершеннолетних, погиб. В ряде случаев властям не удалось предотвратить самосуд, в других — они сами принимали в них участие. Во многих случаях муниципальные власти, бывшие члены ДКГО и бывшие военнослужащие планировали такие расправы и подстрекали к ним других. В одном случае, который имел место в Матансасе, Байя Верапас, 20 октября 2001 года самосуду были подвергнуты двое взрослых — Хосе Икал Ксип и Хуан Кук и несовершеннолетний Альфредо Чо. Они были казнены по обвинению в грабеже в присутствии 3000 человек. Этими действиями руководили помощники алькальдов, главы гражданских комитетов и лица, претендующие на роль руководителей, в связи с тем, что они недавно отслужили в армии.

18. Случаи самосуда, большинство из которых совершаются в обстановке полной безнаказанности, имеют место главным образом в бедных провинциях, где вооруженный конфликт носил наиболее ожесточенный характер, а именно: в Эль-Киче, Альта Верапас, Уэуэтенанго, Сан Маркос, Петен, Тотоникапан и Байя Верапас. Некоторые случаи таких расправ напоминают о той жестокости, с которой велась борьба с инсургентами и о которой говорится в докладе Комиссии по расследованию. Например, 8 февраля 2001 года жители деревни Сайяче, Петен, узнав об очередном ограблении, организовали патрулирование и задержали мужчину и двоих подростков. Они подвергли их пыткам, а затем расстреляли.

19. После того как в 1996 году после нескольких лет фактического моратория вновь стала применяться смертная казнь, к ней были приговорены 87 человек и 5 человек были казнены. В течение рассматриваемого периода к смертной казни были приговорены 10 человек, однако ни один из вынесенных приговоров в действие не приводился. В большинстве этих дел имеются юридические про-

блемы, причем достаточно серьезные, которые дают основания для введения моратория на смертную казнь с ее последующей отменой. Однако правительство так и не выполнило обещание президента Портильо добиться моратория. В число нарушений международных норм, связанных с применением смертной казни в Гватемале, входит обязательное применение смертной казни за определенные виды преступлений, ее применение не только за самые тяжкие, но и за другие преступления, а в делах, связанных с убийствами, она гораздо чаще применяется в тех случаях, когда виновный считается опасным преступником. Помимо этого, нигде четко не определено, в какие именно инстанции следует направлять ходатайства об отсрочке исполнения приговора. Исполнение приговора носит открытый характер, при этом приговор приводится в исполнение даже в тех случаях, когда еще не полностью исчерпаны все возможности для его обжалования, предусмотренные в Межамериканской системе защиты прав человека. Смертная казнь является также нарушением Американской конвенции о правах человека, в число участников которой входит и Гватемала.

### **Право на личную неприкосновенность**

20. В течение рассматриваемого периода число подтвержденных случаев жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения со стороны полиции увеличилось на 128 процентов. В Миссию поступили жалобы на 551 предполагаемое нарушение, из которых 270 были подтверждены, причем большинство из них были совершены сотрудниками Национальной гражданской полиции. В течение того же периода число подтвержденных случаев применения пыток сократилось на 57 процентов.

21. Национальная гражданская полиция по-прежнему нуждается в эффективных внутренних механизмах контроля для очистки ее рядов от тех сотрудников, которые нарушают права человека. Несмотря на определенные успехи, достигнутые в этом направлении Управлением по установлению профессиональной ответственности Национальной гражданской полиции, результатам его расследований судебные органы часто не придают должного значения. Низкий уровень подготовки на курсах сотрудников полиции также является одной из причин продолжающихся нарушений прав человека сотрудниками правоохранительных органов.

22. Более 70 процентов жалоб на пытки и жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение поступили в департаментах Петен, Гватемала и Кобан. В одном из случаев строительный рабочий из Белиза Луис Мендес четыре раза подвергался избиениям сотрудниками полиции департамента Петен. В результате этих избиений у Мендеса была повреждена селезенка и ее пришлось удалить. Помимо этого, ему раздробили нос, угрожали смертью и вставляли в рот ствол пистолета. Когда прокуратура начала расследование, полиция Петена фальсифицировала документы, с тем чтобы защитить виновных. Сотрудники полиции, принимавшие участие в избиениях, по-прежнему несут свою службу.

### **Право на свободу личности и личная безопасность**

23. В течение рассматриваемого периода продолжали поступать жалобы на угрозы, преследования и запугивание, а также на отсутствие серьезных расследований и наказания виновных. Число полученных жалоб почти удвоилось и

достигло 938, причем МИНУГУА подтвердила 430 нарушений. О повсеместном запугивании свидетельствует тот факт, что две трети всех случаев подтвержденных нарушений касались угроз, включая и угрозы смертью. Случаи, касающиеся угроз в адрес правозащитников, журналистов, сотрудников судебных органов, священников и профсоюзных деятелей, подробно изложены в других разделах доклада. Именно из-за угроз вынуждены были покинуть страну свидетели, проходившие по делу о государственной типографии, и лица, разоблачившие это преступление.

### **Право на свободу ассоциаций и собраний**

24. Несмотря на негативные последствия угроз и других актов запугивания, у Миссии имеются основания для оптимизма, который вселяет организующая инициатива, позволившая создать новую коалицию неправительственных организаций и Движение в защиту прав человека, а также решение сформировать Национальный совет коренных народов.

25. В Миссию поступили новые жалобы на угрозы в адрес профсоюзных лидеров и сообщения о случаях их притеснения и незаконного проникновения в их штаб-квартиры. Миссия подтвердила, что Управление Главного ревизора пытается препятствовать профсоюзному движению; сам он открыто заявил о своем намерении распустить оба профсоюза, имеющиеся в его учреждении. С 1999 года эти профсоюзы потеряли 500 своих членов.

26. Профсоюзные лидеры по-прежнему подвергаются угрозам и запугиванию. Например, Генеральный секретарь Союза работников иммиграционных служб Хуан Фидель Пачеко Кок сообщил о том, что ему неоднократно угрожали расправой. Федерация профсоюзов трудящихся Гватемалы сообщила об угрозах, поступающих в ее адрес по телефону, а также о слежке за ее штаб-квартирой и некоторыми ее членами. 15 апреля 2002 года неизвестные, проезжавшие на мотоцикле, обстреляли дом Карлоса Гусмана Гануса, Генерального секретаря Профсоюза муниципальных работников Нуэва Консепсьон, Эскуинтла.

27. Реформа трудового законодательства и вступление в силу с 1 июня 2001 года Кодекса законов о труде свидетельствует о прогрессе, достигнутом в деле приведения законодательства Гватемалы в соответствие с Конвенциями 87 и 98 Международной организации труда, касающимися свободы ассоциаций и права на создание профсоюзных организаций и заключение коллективного договора. Однако министерство труда признало, что в стране по-прежнему сохраняются серьезные препятствия на пути к реализации трудовых прав.

### **Право на свободу слова**

28. В течение рассматриваемого периода ряд журналистов стали жертвами насилия, угроз и запугивания. Тем не менее, газеты и другие средства массовой информации свободно и громкогласно критиковали правительство и разоблачали проявления коррупции.

29. Наиболее серьезным преступлением стало убийство 5 сентября 2001 года Хорхе Минора Алегрия Армендариса, директора программы «Радио Америк» в Пуэрто-Барриос, Изабаль. Он изобличал коррупцию провинциальных властей и главы городского совета Пуэрто-Барриоса. Директор программы новостей той

же радиостанции Энрике Асейтуно, который также критиковал власти за коррупцию, после получения серии угроз вынужден был уволиться с работы.

30. 10 апреля 2002 года свободный журналист Давид Херрера был похищен неизвестными в городе Гватемала. Похитившие его лица сказали ему, что, если он не передаст им собранные им материалы об эксгумациях, проводившихся на тайных кладбищах, он будет убит. Херрере удалось бежать, и он покинул страну. 20 сентября 2001 года главного редактора газеты «Эль Периодико» преследовали неизвестные лица, находившиеся в машине.

31. В ноябре 2001 года конгресс утвердил Закон об обязательном членстве в профессиональном союзе, что вызвало определенную обеспокоенность, поскольку это могло быть попыткой ограничить журналистам свободу слова. Однако Конституционный суд в предварительном порядке постановил, что для реализации права на свободу слова необязательно быть членом профессионального союза. В связи с внесением изменений в статью 196 Уголовного кодекса, касающуюся публикаций и непристойных спектаклей, а также требования о том, чтобы публичные выступления предварительно утверждались министерством культуры, возникли опасения, что это может привести к введению цензуры.

#### **Политические права**

32. Конгресс назначил новых судей в состав Верховного избирательного суда, которому поручено осуществлять надзор за проведением всеобщих выборов, намеченных на 2003 год. В соответствии с Всеобъемлющим соглашением защите политических прав должно уделяться первоочередное внимание, а внесение необходимых поправок к Закону о выборах и политических партиях предусмотрено в Соглашении о конституционных реформах и избирательной системе.

33. В течение рассматриваемого периода Конгресс утвердил поправки к Закону о выборах и политических партиях, в отношении которых Конституционный суд не высказал каких-либо возражений. Конгрессу следует в безотлагательном порядке утвердить этот закон с внесенными в него поправками, с тем чтобы новая избирательная система была введена в действие заблаговременно до проведения выборов, намеченных на 2003 год. По мнению Миссии, в упомянутых поправках содержатся положения, которые направлены на достижение предусмотренной в Мирных соглашениях цели расширения участия граждан в выборах и уменьшения числа тех, кто воздерживается от голосования. Реформы, касающиеся документации, регистрации избирателей, децентрализации избирательных участков и кампаний по разъяснению прав и обязанностей граждан, требуют особых усилий Верховного избирательного суда.

#### **Соглашение о самобытности и правах коренных народов: случаи дискриминации**

34. В течение рассматриваемого периода в Миссию поступали жалобы на дискриминацию и нарушение процедур надлежащего судебного разбирательства, в частности на препятствование отправлению правосудия и на отсутствие судопроизводства на языках коренных народов.

35. Одним из примеров дискриминации является незаконное и произвольное задержание 10 декабря 2001 года в Сололе сотрудниками государственной службы охраны лесов двух человек-представителей этнической группы Кикхе — Педро Бето Искойю и Виктора Кокса Чанчаву Герру. Они занимались сбором природного вещества, используемого в ритуалах майя. Это вещество вырабатывается в определенном виде соснах, которые находятся под защитой экологических законов. В данном случае были также отмечены серьезные нарушения процедур надлежащего судебного разбирательства.

36. 27 декабря 2001 года две женщины из этнической группы Канхобаль подверглись сексуальным домогательствам со стороны судьи из Центра по отправлению правосудия в Санта-Эулалии, Уэуэтенанго. Несмотря на то, что женщины направили в полицию жалобу, в которой указали фамилию лица, которого они обвиняли в сексуальных домогательствах, прокуратура отказалась расследовать эту жалобу, сославшись на то, что пострадавшие не назвали лицо, в отношении которого они направили жалобу. Дисциплинарная комиссия судебных органов также не провела по этой жалобе никакого серьезного расследования.

37. В июне 2002 года дипломированному специалисту Ирме Алисии Веласкес Ниматух, предки которой являются выходцами из племени майя, не позволили войти в ресторан в городе Гватемала, поскольку она была одета так, как традиционно одеваются женщины этого племени. Этот случай привлек внимание общественности и широко обсуждался в средствах массовой информации, после чего владельцы ресторана принесли ей свои извинения, что было довольно необычным явлением. Этот инцидент привлек внимание к проявлениям расизма и необходимости принятия закона, в соответствии с которым дискриминация по этническому признаку считалась бы преступлением.

38. В другом показательном случае члены городского совета Тотоникапана развернули клеветническую кампанию против вождей племен, проживающих в их районе, и попытались отменить выборы мэра из числа представителей коренного населения.

#### **Обязательства по совершенствованию норм и механизмов защиты прав человека**

39. В течение рассматриваемого периода были ратифицированы важные международно-правовые документы по правам человека: Межамериканская конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении инвалидов; Конвенция о гражданских аспектах международного похищения детей; Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах; Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся торговли людьми, детской проституции и детской порнографии; и Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

40. Готовность государства использовать механизмы, предусмотренные в международных документах, таких, как Американская конвенция о правах человека, и подчиняться действию этих механизмов позволила принять меры по выплате компенсаций по делам, представленным на рассмотрение Межамериканского суда по правам человека и Межамериканской комиссии по правам человека. Президентская комиссия по правам человека сообщила о том, что в течение рассматриваемого периода государство предоставило экономическую

компенсацию по трем делам, направленным в Комиссию для внесудебного урегулирования, а по двум другим делам суд постановил возместить ущерб.

41. Конституционный суд принял важное решение, объявив неконституционным закон, который позволял отложить на неопределенный срок вступление в силу Кодекса законов о детях и молодежи, при этом он также дал указание Конгрессу установить дату вступления этого закона в силу. Существует проект закона, в соответствии с которым Закон о защите прав детей вступит в силу в декабре 2003 год. Конституционный суд также постановил, что статут Международного уголовного суда не противоречит положениям Конституции Гватемалы. Правительство направило этот Статут в Конгресс на утверждение.

42. «Политика органов исполнительной власти в области прав человека», представленная Президентской комиссией по правам человека в конце 2001 года, должна осуществляться на практике посредством целенаправленных и согласованных усилий, которым должны оказывать поддержку другие ветви государственной власти и гражданское общество.

## **Обязательство II: Укрепление правозащитных органов**

43. В течение рассматриваемого периода продолжались случаи запугивания и нападения на сотрудников судебных органов. В январе 2002 года в Гуалане, Закапа, был убит мировой судья Мигель Джованни Авила Васкес (см. пункт 16). Этому предшествовало убийство годом ранее в Сенаху, Альта Верапас, мирового судьи Альваро Хуго Мартинеса (см. A/56/273, приложение, пункт 43). В связи с этим убийством в июле 2002 года три человека должны были предстать перед судом, однако десяти другим подозреваемым удалось избежать ареста. 9 апреля 2002 года в Килапе, Санта-Роза, мэр города и группа его сторонников угрожали судье уголовного суда первой инстанции расправой в связи с рассматриваемыми им делами. Несколько прокуроров, участвовавших в рассмотрении дел, привлекавших особое внимание, также сообщили об угрозах, которые поступали в их адрес. В мае 2002 года штаб-квартира Института защиты обвиняемых подверглась обыску неизвестными лицами.

44. Хотя Верховный суд и создал группу по обеспечению безопасности сотрудников судебных органов, сокращение ассигнований на деятельность этих органов ограничило возможности этой группы. В специальной прокуратуре, занимающейся расследованием случаев запугивания и угроз в адрес судей, прокуроров и адвокатов, в первой половине 2002 года на рассмотрении находилось более 150 дел. Однако лишь одно из них было доведено до осуждения виновного.

45. Деятельность системы органов правосудия по-прежнему затрудняла нехватка финансовых средств. Сокращение ассигнований на 12 процентов и задержки с их переводом судебным органам способствовали возникновению напряженности между этой ветвью власти и Конгрессом, который отказался утвердить дополнительные ассигнования. Для решения этой проблемы была создана двусторонняя комиссия в составе представителей судебных органов и министерства финансов. Конгресс также отказался увеличить объем ассигнований, выделяемых для Управления специального прокурора, однако президент Республики объявил о своем намерении частично компенсировать нехватку финансовых средств.

46. В марте 2002 года Специальный докладчик Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека по вопросу о независимости судей и адвокатов Парам Кумарасвами рекомендовал правительству Гватемалы увеличить объем ассигнований, выделяемых на цели защиты судей, адвокатов и прокуроров, предоставить специальным прокурорам, расследующим случаи угроз, в адрес сотрудников судебных органов, больший объем ресурсов, повысить качество профессиональной подготовки сотрудников службы безопасности, которые обеспечивают охрану Верховного суда, обеспечить страхование жизни судей и укрепить программу защиты свидетелей (см. E/CN.4/2002/72/Add.2, пункт 92).

47. В течение рассматриваемого периода были избраны новый Прокурор по правам человека и Генеральный прокурор. Их выборы проводились на основе широкого участия общественности с учетом мнений гражданского общества, а также с учетом моральных и профессиональных качеств кандидатов. Перед Генеральным прокурором поставлена задача повысить эффективность деятельности и автономность министерства внутренних дел, недостатки работы которого способствовали созданию атмосферы безнаказанности. Выборы нового Прокурора по правам человека дают основания надеяться на то, что недостатки в работе его управления будут устранены.

### **Обязательство III: Обязательство по пресечению безнаказанности**

48. Наибольшее число подтвержденных нарушений прав человека, зарегистрированных с момента окончания вооруженного конфликта, составляют нарушения процедур надлежащего судебного разбирательства, особенно нарушения обязательства государства предотвращать преступления, расследовать их и наказывать виновных. В течение рассматриваемого периода Миссия приняла к рассмотрению 723 заявления о предполагаемых нарушениях и подтвердила 4719 нарушений, заявления о которых были представлены в течение данного и предыдущих периодов.

49. Основную ответственность за увеличение числа таких нарушений несет прокуратура, а также в меньшей степени другие судебные органы и Национальная гражданская полиция. Об этом убедительно свидетельствует убийство военнослужащими в местечке Дос Эррес в департаменте Петен в 1982 году 189 человек, включая женщин и детей. Правительство приняло необходимые меры по выплате компенсаций семьям погибших на основании процедуры примирительного производства в Межамериканском суде по правам человека. Однако несмотря на обещания правительства судебное преследование военнослужащих, которым были предъявлены обвинения в этом массовом убийстве, так и не продвинулось с того момента, когда оно было начато в 1994 году (см. A/55/174, приложение, пункт 62). Решение о том, защищает ли Закон о национальном примирении военнослужащих от судебного преследования, до сих пор не принято.

50. Право на справедливое судебное разбирательство в Гватемале по-прежнему остается весьма ограниченным. Успехи, достигнутые в расследовании дел, вызывающих широкий общественный резонанс, таких, как дело об убийстве антрополога Мирны Мак и монсеньора Хуана Хосе Херарди, были

сопряжены с огромным риском для гражданских и должностных лиц, принявших участие в этих судебных процессах. Судопроизводство по многим делам постоянно откладывается из-за апелляций, которые тормозят судебный процесс. В качестве примера можно привести дело Ксамана, в рамках которого ведется расследование обстоятельств убийства военнослужащими в октябре 1995 года 11 членов общины возвратившихся беженцев и ранения еще 30 человек. Пользуясь услугами адвокатов, не имеющих формального отношения к армии, армейское командование постоянно препятствует отправлению правосудия.

#### **Обязательство IV: Обязательство, касающееся недопущения существования незаконных подразделений органов безопасности и тайных подразделений; регулирование права на ношение оружия**

51. После подписания мирных соглашений главные действующие лица вооруженного конфликта претерпели изменения. Многие бывшие работники ДКГО и бывшие военные комиссары сохранили руководящие функции в муниципальных органах управления, советах по вопросам развития, местных советах по вопросам безопасности или помощников алькальдов в общинах, в которых они совершили тяжкие преступления в период конфликта. Нередко они осуществляют руководство авторитарно, используя запугивание для разрешения споров в свою пользу и спекулируя на том, что они могут прибегнуть к насилию, как это имело место в прошлом. Такая практика и их постоянное участие в деятельности в области «социальной разведки», осуществляемой имеющимся в вооруженных силах Отделом по гражданским делам, как представляется, свидетельствует о сохраняющихся связях с армией и о необходимости дальнейших преобразований.

52. Тайные подразделения и незаконные группы, использовавшиеся в борьбе с повстанцами в период конфликта, также претерпели изменения. Судебные процессы не затронули эти подразделения или их членов. Содержащиеся в мирных соглашениях обязательства, которые предусматривают создание государственных механизмов для контроля за ними, например, путем укрепления потенциала полиции и судебного следствия, создания гражданской разведки и контроля со стороны конгресса за деятельностью разведывательных учреждений, осуществлены не были. Пользуясь безнаказанностью, эти структуры осуществили перегруппировку и продолжают преследовать свои незаконные деловые интересы и оказывать политическое влияние. В условиях существования государства, совершение нарушений прав человека в котором более не является его политикой, отношения этих групп с правительственным аппаратом носят расплывчатый характер, хотя их представители по-прежнему занимают некоторые ключевые должности и поддерживают неофициальные связи с полицией, судебными работниками и военной разведкой.

53. Правительственные должностные лица самого высокого уровня обратили внимание общественности на существование таких подпольных структур. В ноябре 2001 года президент Республики заявил, что тайные сети и мафиозные группы внедрились в министерство внутренних дел и другие органы государства. В ходе заседания Консультативной группы президент признал факт «за-

раженности» государства коррумпированными элементами. В мае 2002 года президентский секретариат по вопросам стратегического анализа опубликовал свои рабочие документы, касающиеся разработки правительственной политики по борьбе с этими структурами. Новый прокурор заявил о наличии организованных преступных структур в его ведомстве.

54. Миссия получает информацию об этих группах из широкого круга источников, однако их тайный характер затрудняет проведение проверки. Ответственность за проведение расследований и роспуск этих структур лежит на государстве. Тем не менее Миссия обнаружила доказательства наличия одной тайной сети гражданских и военных должностных лиц, официально или неофициально назначенных для работы в органах исполнительной и судебной властей. Прокуратура расследует дела, в которых эта сеть, используя самые современные методы, заимствованные у разведывательных служб, предположительно расходовала не по назначению средства с банковских счетов государственных учреждений, включая некоторые учреждения, обеспечивающие хранение иностранной помощи.

55. Вследствие произошедшей в феврале 2002 года в городе Гватемала перестрелки между сотрудниками НГП и военнослужащими, в ходе которой были убиты два военнослужащих и ранены три полицейских, были получены доказательства тайной преступной деятельности. Погибшие военнослужащие и один из полицейских, атташе при Разведывательном управлении начальника штаба сухопутных войск, согласно сообщениям, входили в подпольную группу, которая во время перестрелки, предположительно, попыталась завладеть деньгами, передаваемыми в качестве выкупа за похищенного человека. Официальные источники публично заявили, что этот инцидент произошел по причине отсутствия координации действий в ходе совместной операции полиции и военнослужащих. Имеются доказательства того, что в полицейские отчеты по приказу вышестоящих начальников были внесены изменения в целях сокрытия произошедшего. МИНУГА получила информацию о том, что один из военнослужащих, Лусиан Ордоньес Рейес, был ранен в ходе перестрелки, а затем убит после того, как он сдался полиции. Два армейских офицера, связанные с этой подпольной группой, были отправлены за границу. По указанию министерства обороны незаконное оружие, использованное солдатами в ходе перестрелки, позднее было зарегистрировано правительственным Департаментом по контролю за оружием и боеприпасами (ДЕКАМ) в качестве законного оружия.

56. Как представляется, параллельные сети, существующие внутри тюремной системы, способствовали совершенному в июне 2001 года массовому побегу из тюрьмы строгого режима в Эсквинтле 78 заключенных (см. A/56/273, пункт 52 приложения). Государственной прокуратуре надлежит провести расследование в целях выяснения роли заключенных Ибои Рамиреса и Солиса Мехиканоса в подготовке побега и их связей с параллельными структурами в НГП и разведывательных службах. Имелись также сообщения о том, что гибель двух заключенных в августе 2001 года не была следствием столкновения между соперничающими группировками, как это было заявлено полицией.

57. Эксперты полагают, что в Гватемале находится в обращении по меньшей мере 1,5 миллиона единиц стрелкового оружия — причем большая часть этого оружия носит противоправный характер, — и это является основным фактором отмечаемых в стране высоких показателей убийств. ДЕКАМ зарегистрировано

всего 181 051 единица огнестрельного оружия. Это же учреждение сообщило о продаже в 2001 году свыше 33 миллионов единиц боеприпасов, что на 50 процентов больше по сравнению с прошлым годом. Основные положения мирных соглашений, касающиеся контроля за огнестрельным оружием, еще не выполнены, равно как и принятый конгрессом новый закон об оружии и боеприпасах.

### **Обязательство V: Гарантии и защита физических и юридических лиц, действующих в области защиты прав человека**

58. Количество жалоб на угрозы, запугивание и насилие в отношении правозащитников возросло, и общественность обратила внимание на возможную причастность к этому подпольных групп. Именно в этом контексте Специальный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросу о правозащитниках Хина Джилани посетила страну в период с 26 мая по 2 июня 2002 года. Ее присутствие стало еще одним доказательством озабоченности международного сообщества по поводу безопасности правозащитников и необходимости принятия правительством более эффективных мер по обеспечению их охраны.

59. Убийство из огнестрельного оружия 29 апреля 2002 года Гильермо Овалле, сотрудника Фонда Ригоберты Менчу, вызвало особенно серьезную озабоченность. Хотя убийцами были признаны два человека с уголовным прошлым, Миссия обратилась с настоятельным призывом проверить в ходе проводимого расследования версию о возможных политических мотивах убийства. Угрозы в адрес судебно-антропологических групп, занимающихся эксгумацией в местах массовых захоронений, также вызывают глубокую обеспокоенность общественности и сочувствие со стороны международного сообщества.

60. Миссия проверила жалобы об угрозах и преследовании, включая заявления об угрозах по телефону, прослушивании телефонов, слежке за организациями и их членами, а также грабежах, внешне выглядящих общеуголовными преступлениями. Среди тех, кто подвергался угрозам, были Матильде Гонсалес из Ассоциации по развитию общественных наук и епископ Альваро Раммаззини из Сан-Маркоса. Угрозы поступали также в адрес информационного агентства «Зарубежный центр информации о Гватемале (СЕРИГУА), Движения за законность, Фонда Мирны Мак, Института сравнительных исследований в области пенитенциарной науки, Национального координационного центра вдов Гватемалы, Координационного центра экономических, социальных и культурных прав, Альянса против безнаказанности, Юридического центра защиты прав человека, Ассоциации родственников содержащихся под стражей и пропавших без вести лиц в Гватемале, Канцелярии по правам человека архиепископа Гватемалы и Координационного центра народов майи Гватемалы. Угрозы высказывались также в адрес судебных групп Гватемальского фонда судебно-медицинской антропологии, Центра судебных экспертиз и прикладных наук и судебно-антропологических групп. Приходской дом епархии Небах был умышленно сожжен дотла; персонал прихода принял участие в расследованиях нарушений прав человека.

61. Угрозы убийством, высказанные в 3 отдельных письмах 11 судебным антропологам, 7 известным правозащитникам и журналистам и 5 представителям духовенства, вызвали особую обеспокоенность, поскольку они были направлены от имени подпольных групп. Более того, эти лица подверглись нападкам по идеологическим соображениям, аналогичным тем, которые использовались для обоснования нарушений прав человека в ходе вооруженного конфликта.

62. Несмотря на усиление полицейской охраны тех правозащитников, в адрес которых высказывались угрозы, государство не выполнило свою основную обязанность по проведению расследований и привлечению к ответственности тех, кто стоит за этими угрозами и актами запугивания. Данная проблема затрагивалась в последние месяцы в ходе общения с должностными лицами самого высокого уровня. Кабинет по вопросам безопасности и прав человека в составе вице-президента Республики, министров внутренних дел и иностранных дел, прокурора и других высших должностных лиц встретился с представителями правозащитных организаций. Однако ввиду продолжающихся угроз правозащитные организации выступили с критикой по поводу непринятия конкретных и эффективных ответных мер. В мае 2002 года новый прокурор назначил специального прокурора для расследования нарушений, совершенных в отношении правозащитников.

### **III. Выводы и рекомендации**

63. В течение рассматриваемого года положение в области прав человека в Гватемале ухудшилось. Атмосфера запугивания стала ощущаться еще сильнее из-за угроз и убийства судей, журналистов и правозащитников. Незаконные группы и подпольные структуры продолжали свою деятельность. Имели место самочинные расправы, а безнаказанность приобрела характер широко распространенного явления. Государство не выполнило свой долг в отношении расследования преступлений и привлечения к ответственности виновных. Представители государства совершали действия, имевшие своей целью воспрепятствовать отправлению правосудия. Было отмечено также значительное увеличение количества нарушений прав человека сотрудниками Национальной гражданской полиции.

64. Ухудшение положения в области прав человека тесно связано с отсутствием прогресса в отношении других аспектов мирных соглашений. Спустя более пяти лет после подписания мирных соглашений в Гватемале по-прежнему существует обстановка этнической дискриминации и глубокого социально-экономического неравенства. Вследствие отсутствия у государства политической воли и неэффективности ответных мер институционального характера ожидания гватемальцев на то, что мирный процесс приведет к ощутимому улучшению их жизни после прекращения конфликта, оказались нереализованными.

65. Правительство не приняло решительных мер по укреплению гражданской власти и демилитаризации гватемальского общества, как это предусматривалось в мирных соглашениях. Об этом свидетельствуют, например, функции, возложенные на армию в нарушение мирных соглашений; увеличение бюджета армии сверх установленных пределов; сохранение на местах той же самой структуры, которая использовалась армией в ходе внутреннего конфликта;

вмешательство армии в деятельность по обеспечению общественной безопасности в отсутствие исключительных обстоятельств; назначение армейских офицеров и бывших военнослужащих на ключевые должности в государственной администрации.

66. На правительстве лежит важная обязанность, касающаяся противодействия незаконным группам и подпольным структурам, которые отчасти являются все еще сохраняющимся пережитком конфликта и его бывшего механизма карательных акций и идеологической борьбы с повстанческим движением, и их роспуска. Хотя эти группы действуют в условиях относительной самостоятельности, имеют неясные связи с правительством, а их деятельность не является элементом государственной политики, они стали серьезным препятствием на пути мирного процесса, демократии и соблюдении прав человека. Эти незаконные группы представляют собой также опасность для населения и учреждений, возбуждающих судебные дела, которые угрожают их интересам. Как минимум противодействие этим группам потребует укрепления потенциала уголовного расследования и создания гражданских органов разведки, предусмотренных в мирных соглашениях.

67. Необходимым условием продвижения вперед процесса достижения мира, обеспечения правосудия и примирения является принятие более решительных мер по охране правозащитников, судебных работников, свидетелей, журналистов, профсоюзных лидеров и представителей духовенства. Важным первым шагом в направлении борьбы со страхом, вызываемым угрозами и актами агрессии, было бы проведение серьезных расследований самых символических дел и привлечение к ответственности виновных.

68. Правительству следует выполнить свои обязательства в отношении пресечения безнаказанности и укрепления институтов, которые обеспечивают защиту прав человека и ведут борьбу с коррупцией. Речь идет об основных обязательствах в рамках мирного процесса и главных требованиях гватемальского народа. Безнаказанность дискредитирует учреждения, которые ведут борьбу с преступностью, и подрывает доверие общественности к системе правосудия. Основные учреждения, включая учреждения судебной власти, прокуратуру и Национальную гражданскую полицию, испытывают нехватку средств. Правовые реформы должны сопровождаться принятием стратегий, имеющих своей целью оградить должностных лиц от политического влияния, коррупции, давления и угроз. Учреждения, которые обеспечивают правопорядок и защиту прав человека, должны быть очищены от всех тех, кто считается неподходящим для службы в них. Перед новым прокурором стоит важная задача сделать деятельность прокуратуры, которая является одним из основных факторов безнаказанности, более независимой и эффективной.

69. Миссия приветствует ратификацию в рассматриваемый период ряда международных договоров по правам человека и рекомендует предпринять дальнейшие шаги в этом направлении. Ими являются: признание компетенции Комитета против пыток и Комитета по ликвидации расовой дискриминации на получение индивидуальных жалоб; ратификация второго Факультативного протокола к Международной конвенции о гражданских и политических правах и второго Факультативного протокола к Американской конвенции о правах человека, которые оба предусматривают отмену смертной казни; ратификация Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов

их семей и Римского статута Международного уголовного суда. Неотложной нерешенной задачей правительства является продвижение вперед в осуществлении национального плана действий по обеспечению прав человека в тесной консультации с гражданским обществом.

70. Нормативно-правовая база в области прав человека была бы укреплена в результате принятия дополнительного законодательства, предусмотренного в мирных соглашениях. Были предприняты важные шаги в этом направлении, выразившиеся в пересмотре Трудового кодекса, закона о децентрализации, Муниципального кодекса и закона о советах по вопросам развития городских и сельских районов. Не выполненная до конца программа включает: пересмотр Уголовного кодекса, направленный на признание дискриминации по этническому признаку и сексуальных домогательств в качестве преступлений; закон об оружии и боеприпасах, законы, регулирующие деятельность частных охранных фирм и пенитенциарной системы; закон о создании Комиссии по вопросам мира и согласия, рекомендованной Комиссией по расследованию совершенных в прошлом нарушений. Скорейшее утверждение изменений, внесенных в закон о выборах и политических партиях, способствовал бы обеспечению соблюдения политических прав в ходе выборов 2003 года, прежде всего посредством расширения участия сельских бедняков, коренных народов и женщин.

71. Учитывая серьезные ошибки, допускаемые при вынесении приговоров к смертной казни, Миссия рекомендует правительству объявить мораторий на их исполнение, смягчить неисполненные приговоры и в конечном счете покончить с этой практикой. Правительству следует запросить консультативное заключение Межамериканского суда по правам человека относительно совместимости приговоров к смертной казни по делам о похищении людей, не связанном со смертельным исходом, с положениями Американской конвенции о правах человека. Гватемале следует сократить количество преступлений, за которые предусматривается это наказание, особенно в рамках системы военного правосудия, и разъяснить правовые основания для отсрочки приведения в исполнение смертной казни.

72. Закрепление успехов в мирном процессе, продвижение вперед в осуществлении не выполненной до конца программы и обеспечение своей прочности являются монументальными задачами гватемальского государства и гражданского общества. В ходе заседания Консультативной группы, состоявшегося в феврале 2002 года, международное сообщество и система Организации Объединенных Наций подтвердили свое обязательство оказывать Гватемале содействие и поддержку в достижении этих целей. Миссия, по мере приближения срока действия ее мандата к завершению, будет использовать свои ресурсы в первую очередь на цели содействия укреплению и повышению эффективности гражданского общества, организаций, занимающихся установлением мира, и Канцелярии омбудсмена по правам человека.

## Добавление

### Данные о нарушениях прав человека в период с 1 июля 2001 года по 30 июня 2002 года

	Жалобы, поступившие в течение данного периода				Жалобы, поступившие в течение других периодов		Общее число подтвержденных нарушений в течение данного периода	
	Общее количество дел	Зарегистрированные жалобы	Предполагаемые нарушения	Проверенные нарушения	Подтвержденные нарушения	Проверенные нарушения		
Право на жизнь		34	89	48	38	17	6	44
Право на личную неприкосновенность		118	551	326	255	18	15	270
Право на свободу личности и личную безопасность		209	938	573	272	211	158	430
Право на надлежащую правовую процедуру		241	723	450	431	4 330	4 288	4 719
Политические права		10	28	23	23	1	0	23
Право на свободу выражения мнения		11	14	8	2	46	43	44
Право на свободу ассоциаций и собраний		19	818	266	9	580	261	270
Право на свободу передвижения и проживания		5	52	45	45	1	0	45
<b>Всего</b>	<b>371</b>	<b>647</b>	<b>3 213</b>	<b>1 739</b>	<b>1 075</b>	<b>5 204</b>	<b>4 771</b>	<b>5 845</b>